



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков
Кафедра романо-германской филологии



УТВЕРЖДАЮ:
Декан факультета иностранных языков

О.В. Кузнецова

12 февраля 2024 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.В.ДВ.01.02 Литература стран второго иностранного языка

Направление подготовки

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль) подготовки

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур
(первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)

Квалификация (степень) выпускника – бакалавр
Форма обучения – очная

Согласовано с УМК ИФИЯМ
Протокол № 6 от «12» февраля 2024 г.

Председатель

О.Л. Михалева

Рекомендовано кафедрой
романо-германской филологии
Протокол № 5 от «25» января 2024 г.

И.о. зав. кафедрой

О.А. Саенко

	стр.
I. Цели и задачи дисциплины	3
II. Место дисциплины в структуре ОПОП	3
III. Требования к результатам освоения дисциплины	3
IV. Содержание и структура дисциплины	8
4.1. Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов	8
4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	9
4.3. Содержание учебного материала	9
4.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ	11
4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов	11
4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов	12
V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	12
а) перечень литературы	12
б) периодические издания	12
в) список авторских методических разработок	12
г) базы данных, поисково-справочные и информационные системы	12
VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины	13
6.1. Учебно-лабораторное оборудование	13
6.2. Программное обеспечение	13
6.3. Технические и электронные средства обучения	14
VII. Образовательные технологии	16
VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации	16

I. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина Б1.В.ДВ.01.02 «Литература стран второго иностранного языка» знакомит с основными этапами развития французской литературы со средних веков до наших дней. В лекционном курсе студенты приобщаются к теоретическим знаниям в области литературы в соответствии с культурными эпохами и литературными направлениями. На практических занятиях анализируются отдельные произведения крупнейших писателей и поэтов, раскрывается своеобразие художественных образов, рассматривается их композиция, язык и стиль.

Цель освоения дисциплины соотносится с общими целями основной образовательной программы при подготовке высококвалифицированных кадров со степенью «Бакалавр» и состоит не только в ознакомлении студентов с определенным объемом информации по дисциплине, но и развитии у них творческого лингвистического мышления, формировании умения работать с научной литературой, критически подходить к изучаемому материалу, пользоваться соответствующим понятийным аппаратом, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения и применять их на практике.

Курс ставит следующие основные задачи:

- ознакомить студентов с основными литературными течениями стран второго иностранного языка, классиками и современными писателями Франции и других франкофонных стран;
- научить ориентироваться в системе жанров, направлений школ;
- сформировать навыки привлечения лингвистических средств для интерпретации литературных произведений;
- систематизировать работу над содержанием литературных произведений и биографией писателей, их вклад в национальную и мировую культуру;
- акцентировать внимание на национальных особенностях мировидения франкоязычных писателей.

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина Б1.В.ДВ.01.02 «Литература стран второго иностранного языка» относится к дисциплинам части ООП, формируемой участниками образовательных отношений, к элективным дисциплинам.

Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины, являются необходимыми для изучения дисциплин: «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «История языка».

Дисциплина изучается на 3 курсе в 5 и 6 семестрах.

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по направлению подготовки (специальности) 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профиль подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
<i>ПК-3</i> Способен выполнять предпереводческий анализ текста и осуществлять письменный перевод с соблюдением лексических, грамматических и	<i>ИДК ПК3.1</i> Выполняет предпереводческий анализ текста;	Знать: - содержание литературных произведений; - основные мифологические, легендарные и исторические сюжеты, составляющие содержание фольклорных и литературных произведений;

<p>стилистических норм с использованием текстовых редакторов, специализированного программного обеспечения, онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода.</p>		<p>творческие биографии классиков литературы, их эстетические открытия, определяющие дальнейшее развитие культуры; - приемы рассуждения, аргументации.</p> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ориентироваться в литературной системе как синоптической панораме жанров, направлений, школ; - соотносить проблематику произведений с сегодняшним днем, уметь вычленять нравственные позиции автора и персонажей; - выявлять и объяснять генетическую связь произведений изучаемой литературы с проблематикой породившей их эпохи и ее отражением в сюжетных коллизиях, с социальными, нравственными проблемами современности; - аргументированно отстаивать свою точку зрения. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методами и приемами анализа художественного текста как сложного иерархически организованного смыслового образования; - способами аналитически различать и синтетически воссоединять уровни функционирования художественного высказывания; - информацией об эстетических нормах литературных эпох и отдельных франкоязычных писателей; - готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.
	<p><i>ИДК ПКЗ.2</i> Осуществляет письменный перевод с</p>	<p><i>Знать:</i> особенности языковых средств, используемых в текстах для достижения определенных коммуникативных задач; как</p>

		<p>выстраиваются и реализуются основные дискурсивные стратегии для достижения коммуникативных целей;</p> <p><i>Уметь:</i> свободно выражать свои мысли, адекватно используя стилистические средства языка, осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением всех языковых и стилистических норм; адекватно использовать стилистические приемы и выразительные средства;</p> <p><i>Владеть:</i> основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); навыками и умениями создания собственного речевого продукта, соответствующего стратегическому замыслу; культурой устной и письменной речи; системой французского языка и принципами ее функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации</p>
	<p><i>ИДК ПКЗ.3</i> Использует текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение;</p>	<p><i>Знать:</i> текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение;</p> <p><i>Уметь:</i> правильно использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для достижения коммуникативных целей;</p> <p><i>Владеть:</i> навыками использования текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения</p>
	<p><i>ИДК ПКЗ.4</i> Владеет онлайн-сервисами и программами для автоматического и</p>	<p><i>Знать:</i> современные онлайн-сервисы и программы, используемые для автоматического и</p>

	автоматизированного перевода.	автоматизированного перевода текстов; <i>Уметь:</i> пользоваться онлайн-сервисами и программами для автоматического и автоматизированного перевода; применять полученные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности, а также в процессе межкультурной коммуникации; <i>Владеть:</i> средствами и способами повышения квалификации и мастерства
--	-------------------------------	---

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов.

Формы промежуточной аттестации: зачет с оценкой, экзамен.

4.1. Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов

№ п/н	Раздел дисциплины/тема	Семестр	Всего часов	Из них практическая подготовка	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся, практическую подготовку и трудоемкость (в часах)				Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
					Контактная работа преподавателя с обучающимися			Самостоятельная работа	
					Лекция	Семинар/ Практическое, лабораторное занятие/	Консультация		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Раздел I. Литература средних веков	5	16	13	9	4		3	Устный опрос. Контрольная работа. Самостоятельная работа.
2	Раздел II. Возрождение. 16 век	5	16	13	9	4		3	Устный опрос. Контрольная работа. Самостоятельная работа.
3	Раздел III. Классицизм. 17 век	5	16	14	9	5		2	Устный опрос. Контрольная работа. Самостоятельная работа. Тест.
4	Раздел IV.	5	15	14	9	5		1	Устный опрос.

	Эпоха Просвещения								Контрольная работа. Самостоятельная работа.
5	Раздел V. 19 век	6	37	27	18	9		10	Устный опрос. Контрольная работа. Самостоятельная работа. Тест.
6	Раздел VI. 20-й век (рубеж веков)	6	34	27	18	9		7	Презентация

4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы ЭОР 1912
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
5	Раздел I. Литература средних веков	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	5 неделя 5 семестра	3	Устный опрос, написание теста	ЭОР 1912
5	Раздел II. Возрождение. 16 век	Подготовка к контрольной работе.	9 неделя 5 семестра	3	Контрольная работа	ЭОР 1912
5	Раздел III. Классицизм. 17 век	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	12 неделя 5 семестра	2	Устный опрос, написание теста	ЭОР 1912
5	Раздел IV. Эпоха Просвещения	Подготовка к контрольной работе.	14 неделя 5 семестра	1	Контрольная работа	ЭОР 1912
6	Раздел V. 19 век	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	5 неделя 6 семестра	10	Устный опрос, написание теста	ЭОР 1912
6	Раздел VI. 20-й век (рубеж веков)	Подготовка презентации	12 неделя 6 семестра	7	Презентация	ЭОР 1912
Общий объем самостоятельной работы по дисциплине (час)				26		

4.3. Содержание учебного материала

Раздел 1. Средние века

Тема 1. Героический эпос.

Становление французского государства. Структура общества в 8-11 веках, проблема укрепления государственного единства. Образование языка, возникновение письменности. Первые памятники французской письменности. Основные циклы жест, их родовые признаки. «Песнь о Роланде» как вершина французского эпоса. История создания поэмы, особенности построения эпического мира, образы героев, основные проблемы жести, её значение.

Тема 2. Куртуазная литература.

Французское общество в 12-13 вв. Формирование рыцарского кодекса. Изменение положения женщины в обществе: культ Дамы. Роль провансальской лирики, её основные образы, темы и жанры. Рыцарский роман, его особенности: апология любовного чувства, элементы психологизма в нём, сказочно-фантастические компоненты его универсума, идеализация образов Прекрасной Дамы и рыцаря. Три цикла романа: античный, кельтский, греко-византийский. Темы и образы романа о Тристане и Изольде. Значение творчества Кретьена де Труа. Р. де Гурмон о рыцарском романе.

Тема 3. Городская литература.

Рост городов в 12-13 в. Появление городской культуры. Жанры городской литературы. Фаблио, его реализм, народность, близость фарсу, основные сюжеты и герои. «Роман о Лисе» как сатирический народный эпос, его истоки, ветви, антропоморфизм романа, темы и персонажи. Зарождение театра внутри литургического действия. Жанры религиозного театра: игра (действие), миракль, мистерия. Развитие светской драмы: весёлая проповедь, сатира, монолог, фарс, моралите. Средневековая лирика. Поэзия вагантов. Основные жанры: баллада, рондо, спор, лэ, послание. Творчество Ф. Вийона как выражение противоречий и переходного характера эпохи упадка Средневековья. Новаторство «Малого» и «Большого завещания».

Раздел 2. Возрождение

16 век

Тема 4. Творчество Франсуа Рабле.

Общая характеристика эпохи Возрождения Гуманизм как общественно-идеологическое движение эпохи. Влияние античного наследия на создание новой культуры. Антропоцентризм как важнейшая черта эпохи. Светский характер культуры. Движение Реформации, религиозные войны. Особенности Возрождения во Франции.

Тема 5. Раннее Возрождение.

Роль итальянских походов. Создание Коллеж де Франс. Деятельность Г.Бюде. Творчество Маргариты Баварской. Гептамерон. Лирика К. Маро. Расцвет Возрождения во Франции. Творчество Ф. Рабле. История создания романа «Гаргантюа и Пантагрюэль». Жанровое своеобразие романа: элементы эпопеи, романа воспитания, философского романа, зачатки плутовского романа. Картина Франции в книге. Раблезианский гиперболизм. Ирония, пародия, сатира в произведении. Языковое богатство романа. А.Н. Веселовский, М.М. Бахтин о книге Рабле. Народная смеховая культура и её отражение в романе.

Тема 6. Позднее Возрождение.

Обострение религиозных противоречий в стране. Деятельность Плеяды. Манифест Дю Белле «Защита и прославление французского языка». Сочетание античной и национальной традиции в поэзии Плеяды. Лирика Ронсара. Скептическая философия М. де Монтеня. Монтень - создатель жанра эссе.

Раздел 3. *Классицизм* 17 век

Тема 7. Классицизм. Развитие абсолютизма во Франции в 17 веке. Ведущие направления в литературе и искусстве: классицизм, барокко. Классицизм - ведущее направление в литературе и искусстве Франции 17-го века. Рационализм Р. Декарта как основа классицистической эстетики. Представление о необходимости победы разума над страстями. Роль Малерба и Буало в формировании эстетики классицизма. Восприятие античного искусства как образца для подражания. Нормативность эстетики классицизма: разграничение жанров, правило трёх единств в драматических произведениях, требование логики, ясности и последовательности, принцип подражания природе.

Тема 8. Трагедия - ведущий жанр.

Пьер Корнель. Творческий путь. Культ государственности в его трагедиях. Особый тип героя. Художественное своеобразие трагикомедии «Сид», неполное соблюдение трёх единств в ней. Ж. Расин, 4 этапа его пути. Трактовка героического в трагическом аспекте СД.Д. Обломиевский). Психологизм Расина. Неоднозначность его героя. Установка на слабого героя - женщину, молодого человека. «Федра» как высший образец трагедии. Комедия в системе классицистических жанров. Жан-Батист Мольер, творческий путь. Истоки его комедии: фарс, фавлю, комедия дель арте, ренессансная традиция. Обличение социальных и человеческих пороков: домостроевской морали, стяжательства, ханжества и лицемерия, критика прециозности. Жанровое разнообразие комедии Мольера. «Тартюф» как образец высокой комедии. Ж. де Лафонтен, генезис его басен, композиция и язык. Жанр афоризма: «Максимы» Ларошфуко, «Характеры» Лабрюйера, «Мысли» Паскаля. Мадам де Лафайет как создатель психологического романа.

Раздел 4. *Эпоха Просвещения*

Тема 9. Просвещение.

Кризис феодализма в Европе и во Франции. Просвещение как идеологическое движение, выражающее интересы народа и буржуазии. Роль философии в истории 18-го века и подготовке Великой французской буржуазной революции. Учение Дж. Локка. Многообразие стилей в эпоху Просвещения: просветительский классицизм, просветительский реализм рококо, сентиментализм. Особенности и этапы французского Просвещения. Раннее Просвещение. Развитие прозаических жанров. Художественное своеобразие романов Лесажа. Психологический роман: аббат Прево, Ш. де Лакло, Мариво. Ш.-Л. де Монтескьё: эпистолярная форма, сочетание внутренней и внешней точек зрения, критика абсолютизма с позиции «естественного человека» в романе «Персидские письма». Роль Д. Дидро в подготовке «Энциклопедии». Философские повести Вольтера. Проза Дидро. Философия Руссо, социально-политические и эстетические взгляды. Руссо как основоположник сентиментализма. Романы Руссо. Трилогия Бомарше о Фигаро.

Раздел 5. 19 век

Тема 10. Романтизм.

Общая характеристика ситуации в стране: наполеоновские походы и революции 1830, 1848 г., Парижская коммуна. Романтизм и реализм как ведущие направления в литературе и искусстве. Романтизм как отражение разочарования в результатах Революции. Иррационализм, влияние религии. Роль немецкой философии. Проблема синтеза искусств. Принципы романтической эстетики. Национальное своеобразие французского романтизма, три этапа его развития. Ф.-Р. де Шатобриан, его роль в развитии романтизма. Ж. де Сталь, её теоретические труды и художественные произведения.

Тема 11. Лирика в эпоху романтизма.

Её особое место в системе жанров. Характеристика стихотворных циклов Ламартина, Виньи, Мюссе, Гюго. Творчество В. Гюго. Историзм его лирики. Развитие романтической эстетики в его творчестве в 20-е годы. Предисловие к «Кромвелю» как манифест. Воплощение теоретических положений в драмах. Особенности сюжета и композиции, понятие шекспировского фона, исключительность героя, трагическая развязка. Исторический роман в творчестве Гюго. Принципы историзма в романе. Роман как драма.

Тема 12. Реализм.

Общая характеристика второй трети 19-го века. Реализм как представление о возможности искусства отражать жизнь в её закономерностях. Эстетические признаки реализма: типизация характеров и общественных явлений. Перестройка в системе жанров. Место романа. Разнообразие стилей и приёмов художников-реалистов. Отличие реалистического стиля от романтического. Ф. Стендаль. Влияние просветительского материализма на взгляды Стендаля. Poleмика с классицизмом и романтизмом в трактатах: «Расин и Шекспир» и «Вальтер Скотт» и «Принцесса Клевская». Романтические и реалистические компоненты творчества Стендаля. Анализ общественных отношений и психологии героев в романе «Красное и чёрное». Продолжение истории молодого человека в романах «Люсьен Льевен» и «Пармская обитель». Умаление героя. Особенности стэндалевского стиля.

Тема 13. О. де Бальзак.

Романтический дебют Бальзака. План и замысел создания «Человеческой комедии». Предисловие к «Человеческой комедии» как манифест критического реализма: стремление к научному подходу в отражении действительности, тип и типическое в поэтике Бальзака, двойная установка на типичность и страсть, широкий охват действительности в «Человеческой комедии». Тема денег в бальзаковской эпопее. Романтические и реалистические составляющие творчества: драматизм сюжета, показ страстей, титанизм героев, элементы фантастики; стремление к точности, роль социальной среды, включая материальную обстановку. Своеобразие бальзаковского стиля. П. Мериме, творческий путь. Мериме как создатель нового типа новеллы. Сочетание в новеллах драматически строгого сюжета, исключительных характеров, элементов экзотики и фантастики, классически ясного стиля, реалистические развязки.

Тема 14. Г. Флобер.

Утверждение искусства как высшей формы познания в его эстетике. Продолжение Флобером бальзаковской традиции и создание им нового типа романа со скрытой авторской точкой зрения – «объективного романа». Ранние романтические произведения. Разоблачение ложного романтического пафоса и иллюзий в романах «Мадам Бовари» и «Воспитание чувств». Изображение провинции как мира торжествующей пошлости. Вторжение вещного мира в сознание героини. Её физиологическая психология. Неоднозначность трактовки образа Эммы. Особенности флюберовского стиля.

Тема 15. Натурализм.

Французское общество после франко-прусской войны и Парижской коммуны. Обострение классово-борьбы. Развитие наук. Представление о возможности литературы идти в ногу с наукой (медициной, биологией). Объяснение поведения человека наследственностью и средой. Натурализм и символизм как ведущие направления в литературе и искусстве. Философия позитивизма как основа эстетики натурализма. Братья Гонкур как предвестники.

Тема 16. Э. Золя.

Особое место теоретического и художественного наследия Э. Золя. Смещение разных тенденций в его творчестве. Ранние романы. Создание цикла о Ругон-Маккарах. Особое место романа «Жерминаль». Своеобразие стиля Золя.

Раздел 6.

20-й век (рубеж веков)

Тема 17. Модернизм.

Расцвет экономики, техники и культуры во Франции на рубеже веков и связанное с ними понятие Belle-Epoque. Социальные бури: 1-я мировая война, революция в России и перемены, обусловленные ими. Рождение новой эстетики. Проблема синтеза искусств, поиски новых форм отображения реальности. Философская основа модернизма (учение А. Бергсона об интуитивизме, учение о подсознательном З. Фрейда). Модернизм и его разновидности (дадаизм, кубизм, футуризм, экспрессионизм, сюрреализм...) Становление кино как искусства. Влияние кино на другие виды искусства и литературу. Синтез поэтических исканий в творчестве Г. Аполлинера. Период кубизма в поэзии Аполлинера. Сборник «Алкоголи» как свидетельство расширения границ поэтического и поворота поэзии к современности. Новаторские приемы в цикле «Алкоголи».

Тема 18. М. Пруст.

Черты эпопеи в «Поисках утраченного времени», социальная критика в романе, глубина психологического анализа. «Поиски» как роман об искусстве. Отход от традиций XIX века в романе. Хаотичность повествования, подчиненного произвольной памяти, роль непосредственных ощущений: зрительных, слуховых, вкусовых, тактильных.

Тема 19. А. Франс.

Роман-памфлет «Остров пингвинов». Роль парадокса. Использование обобщенно-аллегорической формы. Анри Барбюс как создатель антивоенного романа нового типа. Периодизация творчества. «Поэзия правды» в романе «Огонь». Жанровая специфика. Коллективный герой. Композиция. Символистские и натуралистские образы в романе. Мысль о прозрении человека в военных испытаниях. Ромен Роллан. Этапы творчества. «Коля Брюньон», жанровая специфика произведения. Народность, своеобразие стиля.

Тема 20. Литература 20-30-х годов XIX в.

Поэзия П. Клоделя, П. Валери. Поиски новых форм. Создание новых театральных систем. Политизация литературы. Тяготение к документальности. Поиски моральных опор в семейных циклах («Семья Тибо» Р. Мартен дю Гара, «Хроника Паскье» Ж. Дюамеля). Попытки найти ответ на вопрос о смысле истории и прогресса в циклах. Опора на духовность в творчестве писателей-католиков - Ф. Мориака, Ж. Бернаноса, Ж. Грина.

Тема 21. Ф. Мориак. Три источника, определивших тематику и проблематику творчества Мориака: географический, социальный (его принадлежность к буржуазии), морально-этический (вера). Проблема добра и зла в романах «Дорога в никуда», «Тереза Дескейру». Влияние ХУП века и янсенизма на моральный настрой мориаковских произведений. Критика буржуазного общества в романе «Клубок змей».

Тема 22. Экзистенциализм

Причины его распространения в конце тридцатых годов. Расцвет экзистенциализма в литературе, театре, кино. Представители течения во французской литературе: Ж.-П. Сартр, С. де Бовуар, А. Мальро.

Проблематика сартровского театра: проблема абсурдности существования, проблема выбора, проблема взаимоотношений человека и «других», индивидуума и коллектива и т.д. Романистика Сартра. Дидактический характер сартровской прозы. Поиски новых форм,

следование американской традиции (Дос Пасос, Фолкнер), отказ от всеведующего повествователя, «метафизический натурализм» (Г.Пикон), проявляющийся в показе мрачных сторон существования, отсутствие лирических описаний, природы. Тема абсурдности мира в романе «Тошнота». Отторжение реальности «героем», его тошнота.

Тема 23. А. Камю.

Жизнь и творчество писателя. Проблема абсурдности бытия, проблема человек и природа в его работах, проблема необходимости для человека сделать осознанный выбор и следовать ему до конца. Роман «Посторонний» как повествование о трагическом одиночестве человека в мире. Анонимность героя, утрата им индивидуальности, самоотстраненность. Зеркальность композиции. Роль природы (солнца, моря) в сюжете. Особенности стиля романа – «Le degré zéro de l'écriture» (R.Barthes). Аллегоризм романа «Чума». Мысль о необходимости сопротивления и объединения людей перед любой формой тоталитаризма.

Тема 24. Современная французская литература

Исторические и художественные координаты нового периода. Творчество Ф. Саган. Экзистенциальные мотивы в романах Ф. Саган «Любите ли вы Брамса?», «Немного солнца в холодной воде». Переработка традиционных мифологических сюжетов в творчестве М. Юрсенар. Философичность и энциклопедичность прозы.

Литература и «общество потребления». «Вещи» Перека. Документализм в литературе.

Тема 25. Постмодернизм в литературе конца 20 – начала 21 веков

Постмодернизм во французской литературе. Истоки и развитие. Основные категории постмодернизма. Интертекстуальность. Диалогизм. Мир как текст. Хаосмос. Игра. Ризома. Тематика романов, тенденции в развитии французского романа. Влияние классики мировой литературы и литературы Франции на роман конца XX - начала XXI веков. Дидье Ван Ковелер, Маргерит Дюрас, Эрве Гибер, Мишель Турнье, Жан-Филипп Туссен, Каванна Франсуа, Поль Констан, Фредерик Бегбедер, Мишель Уэльбек и др.

4.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/п	№ раздела и темы	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (час.)		Оценочные средства	Формируемые компетенции (индикаторы)*
			Всего часов	Из них практическая подготовка		
1	2	3	4	5	6	7
1	Раздел I. Литература средних веков	Тема 1. Героический эпос Тема 2. Куртуазная литература Тема 3. Городская литература	16	13	По разделу VIII.	ПК-3 ИДК ПК-3.1 ИДК ПК-3.2 ИДК ПК-3.3
2	Раздел II. Возрождение. 16 век	Тема 4. Творчество Франсуа Рабле Тема 5. Раннее	16	13	По разделу VIII.	ПК-3 ИДК ПК-3.1 ИДК ПК-3.2 ИДК ПК-3.3

		Возрождение Тема 6. Позднее Возрождение				
3	Раздел III. Классицизм. 17 век	Тема 7. Классицизм Тема 8. Трагедия - ведущий жанр	16	14	По разделу VIII.	ПК-3 ИДК ПК-3.1 ИДК ПК-3.2 ИДК ПК-3.3
4	Раздел IV. Эпоха Просвещения	Тема 9. Просвещение	15	14	По разделу VIII.	ПК-3 ИДК ПК-3.1 ИДК ПК-3.2 ИДК ПК-3.3
5	Раздел V. 19 век	Тема 10. Романтизм Тема 11. Лирика в эпоху романтизма Тема 12. Реализм Тема 13. О. де Бальзак Тема 14. Г.Флобер Тема 15. Натурализм Тема 16. Э. Золя	37	27	По разделу VIII.	ПК-1 ИДК ПК-1.1 ИДК ПК-1.2 ИДК ПК-1.3
6	Раздел VI. 20-й век (рубеж веков)	Тема 17. Модернизм Тема 18. М. Пруст Тема 19. А. Франс Тема 20. Литература 20-30-х годов XIX в. Тема 21. Ф. Мориак Тема 22. Экзистенциал изм Тема 23. А. Камю Тема 24. Современная французская литература	34	27	По разделу VIII.	ПК-3 ИДК ПК-3.1 ИДК ПК-3.2 ИДК ПК-3.3 ИДК ПК-3.4

		Тема 25. Постмодернизм в литературе конца 20 – начала 21 веков				
--	--	---	--	--	--	--

4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение студентами в рамках самостоятельной работы (СРС)

№ п/п	Тема	Задание	Формируемая компетенция	ИДК
1	2	3	4	5
1	Раздел I. Литература средних веков	Провести анализ примеров. Подготовить сообщение.	ПК-3	ИДК ПК-3.1 ИДК ПК-3.2 ИДК ПК-3.3
2	Раздел II. Возрождение. 16 век	Провести анализ примеров. Подготовить сообщение.	ПК-3	ИДК ПК-3.1 ИДК ПК-3.2 ИДК ПК-3.3
3	Раздел III. Классицизм. 17 век	Провести анализ примеров. Подготовить сообщение.	ПК-3	ИДК ПК-3.1 ИДК ПК-3.2 ИДК ПК-3.3
4	Раздел IV. Эпоха Просвещения	Провести анализ примеров. Подготовить сообщение.	ПК-3	ИДК ПК-3.1 ИДК ПК-3.2 ИДК ПК-3.3
5	Раздел V. 19 век	Провести анализ примеров. Подготовить сообщение.	ПК-3	ИДК ПК-3.1 ИДК ПК-3.2 ИДК ПК-3.3
6	Раздел VI. 20-й век (рубеж веков)	Провести анализ примеров. Подготовить презентацию.	ПК-3	ИДК ПК-3.1 ИДК ПК-3.2 ИДК ПК-3.3 ИДК ПК-3.4

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Особое место в освоении дисциплины Б1.В.ДВ.01.02 «Литература стран второго иностранного языка» занимает самостоятельная работа студентов. Согласно учебного плана 26 часов отведено на самостоятельную работу студентов (СР), что составляет 15 % от общего количества часов, отводимых на изучение данной дисциплины.

Выполнение самостоятельной работы предусмотрено во внеаудиторной форме, без участия преподавателя, то есть вне наличия непосредственной обратной связи, корректирующих, контролирующих и оценивающих действий преподавателя. Преподаватель определяет цель, содержание деятельности, сроки выполнения заданий. Самостоятельность студента заключается в индивидуальном подходе при осуществлении заданного преподавателем объема и формата работы, в разработке методов решения поставленных проблем.

Указанные задания для самостоятельной работы имеют своей целью углубленное усвоение программного материала. Студенты выбирают по каждому из шести разделов по одному автору и углубленно изучают его творчество, читают произведения в оригинале.

Предусматривается контроль выполненных заданий во время специально отведенных и особым образом организованных аудиторных часов.

Таким образом, самостоятельная работа является интегрированной частью при достижении цели формирования у студентов профессиональных компетенций, а также

способствует формированию углубленного представления о характере и особенностях функционирования языка как средства речевого общения, расширяют кругозор студента, способствуют осознанию культурно-исторической значимости содержательно-стилистических аспектов иноязычного художественного текста. Студент овладевает дополнительными знаниями об истории литературы франкоязычных стран, об основных литературных направлениях и школах. Студент учится анализировать закономерности развития литературных направлений и литературных жанров, самостоятельно готовить некоторые вопросы, не освещаемые в лекционном курсе, выполнять самостоятельные литературоведческие исследования соответственно уровню подготовки.

4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы и проекты по данной дисциплине не предусмотрены.

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) перечень литературы основная литература

1. Штейн, А. Л. История французской литературы [Текст] : учеб. пособие / А. Л. Штейн, М. Н. Черневич, М. А. Яхонтова. – 2-е изд., дораб. – М. : Просвещение, 1988. – 336 с. ISBN 5-09-000266-5 (137 экземпляров).
2. Гиленсон, Б. А. История зарубежной литературы конца XIX – первой половины XX века [Текст] : учебник для бакалавров / Б. А. Гиленсон. – М. : Юрайт, 2015. – 629 с. ISBN 978-5-9916-3657-5 (23 экземпляра).
3. Гиленсон, Б. А. История зарубежной литературы второй половины XX века – начала XXI века [Текст] : учебник для бакалавров / Б. А. Гиленсон. – М. : Юрайт, 2015. – 290 с. ISBN 978-5-9916-3658-2 (23 экземпляра).

дополнительная литература

1. La littérature en France depuis 1968 [Text] / J. Bersani, M. Autrand, B. Vercier, J. Lecarme. – Paris: BORDAS, 1982. – 320 p. ISBN 2-04-015198-2 (1 экземпляров).
2. Анищенко, Г. А. Литературный справочник [Текст] / Г. А. Анищенко. – М. : Форум, 2015. – 176 с. ISBN 978-5-91134-566-2 (2 экземпляра).

Согласовано НБ ИГУ

б) периодические издания

Вопросы языкознания
Филологические науки

в) список авторских методических разработок

Методические материалы по дисциплине Б1.В.ДВ.01.02 «Литература стран второго иностранного языка» размещены на образовательном портале belca.isu.ru.

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. База данных Eastview.com
2. «Библиотех»
3. Информационно-образовательный портал: www.edu.fr.com
4. Научная электронная библиотека ELIBRARY.RU
5. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ)
6. Электронная коллекция книг Оксфордского Российского фонда

(eBookcollectionOxfordRussiaFund)

7. Электронно-библиотечная система (ЭБС)

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Учебно-лабораторное оборудование

Факультет располагает современной информационно-технологической инфраструктурой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы студентов, предусмотренных учебными планами.

В институте имеются в наличии 11 компьютерных классов (135 персональных компьютеров, имеющих выход в Интернет); 5 компьютерных классов, 35 мультимедийных классов, 1 конференц-зал оснащены стационарным мультимедийным оборудованием для аудиовизуальной демонстрации материалов лекционных курсов (41 – проектор, 41 экран, 6 интерактивных досок); в 2-х мультимедийных классах находятся 2 телевизора с жидкокристаллическим экраном.

В учебном процессе применяется также передвижное презентационное оборудование: 34 ноутбука и 7 проекторов.

Все компьютеры оснащены необходимыми комплектами лицензионного программного обеспечения.

Компьютерные классы объединены в локальную сеть; обеспечивается доступ к информационным ресурсам, к различным базам данных; в читальных залах открыт доступ к справочной и научной литературе, к периодическим изданиям. Кроме этого, учебный корпус оснащен точками свободного доступа wi-fi.

6.2. Программное обеспечение

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (подробная информация размещена на сайте ИГУ)

№ п/п	Наименование
1.	Adobe Reader DC 2019.008.20071
2.	IrfanView 4.42
3.	Foxit PDF Reader 8.0
4.	Google Chrome
5.	Java 8
6.	Kaspersky Endpoint Security для бизнеса- Стандартный Russian Edition. 250-499.
7.	Microsoft Office Enterprise 2007 Russian Academic OPEN No Level
8.	Mozilla Firefox
9.	Office 365 ProPlus for Students
10.	OpenOffice 4.1.3
11.	Opera 45
12.	PDF24Creator 8.0.2
13.	Skype 7.30.0
14.	VLC Player 2.2.4
15.	WinPro 10 RUS Upgrd OLP NL Acdmc.
16.	7zip 18.06

6.3. Технические и электронные средства

Дополнительные материалы по курсу «Литература стран второго иностранного языка» размещены на образовательном портале belca.isu.ru.

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Наряду с традиционными формами проведения аудиторных занятий (лекционные семинарские), предполагается использование активных и интерактивных форм: чтение лекций с мультимедийным сопровождением в PowerPoint, анализ и обсуждение конкретного языкового материала на семинарских занятиях.

Внеаудиторная работа студентов по дисциплине предполагает подбор иллюстративного материала по теоретическим вопросам, работу с электронными и онлайн словарями, а также информационными ресурсами, представленными в сети Интернет. Интернетом можно пользоваться как дома, так и в специально предназначенных для этого аудиториях и читальных залах университета. Отсутствие домашнего компьютера, выхода в Интернет и т. п. не может служить уважительной причиной для отказа от обращения к интернет-ресурсам. При работе с Интернетом студент обязан помнить, что размещенные в нем материалы крайне разнородны по происхождению, а, следовательно, и по надежности в качестве справочного ресурса. Студент должен уметь сопоставлять надежность различных ресурсов и правильно определять уместность их привлечения при выполнении того или иного задания. При использовании материалов, взятых из Интернета, студент должен быть готов назвать источник приводимой им информации и уметь аргументировано обосновать целесообразность его использования в данном случае.

Помимо выше перечисленного студенты выполняют контрольные работы в режиме on-line в образовательном портале «BELCA».

При наличии технической возможности, использовать компьютерную презентацию основных положений лекции и сообщений на семинарских занятиях в формате программы *Power Point*.

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Оценочные материалы текущего контроля

Текущий контроль (в виде контрольных работ) представляет собой контрольные задания или тесты по изучаемым художественным произведениям, выполняемые за 0,5 или 2 академических часа.

Список изучаемых художественных произведений

1. La Chanson de Roland.
2. Tristan et Iseut (la version de J. Bedier).
3. Le Roman de Renard.
4. François Villon «Le grand Testament».
5. François Rablais «Gargantua et Pantagruel».
6. Nicolas Boileau «L'art poétique».
7. Pierre Corneille «Cid», «Horace».
8. Jean Racine «Andromaque», «Phèdre».
9. Jean-Baptiste Molière «Tartuffe», «Misanthrope».
10. La Rochefoucauld «Maximes».
11. Madame de La Fayette «La Princesse de Clèves».
12. Voltaire «Candide», «Micromégas».
13. Denis Diderot «Le Neveu de Rameau», «La religieuse».
14. Antoine François Prévost «L'Histoire du chevalier des Grieux», «Manon Lescaut».
15. Jean-Jacques Rousseau «La nouvelle Héloïse», «Les Confessions».
16. Charles-Louis de Montesquieu «Les lettres persanes».
17. Beaumarchais «Le mariage de Figaro», «Le Barbier de Séville».
18. François-René de Chateaubriand «Atala», «René».

19. Victor Hugo «Notre-Dame de Paris», «Hernani».
20. Honoré de Balzac «Le père Goriot», «Eugénie Grandet», «Illusions perdues».
21. Stendhal «Le rouge et le noir», «Vanina Vanini».
22. Prosper Mérimée «Carmen», «Tamango».
23. Charles Baudelaire «Les fleurs du mal».
24. Paul Verlaine «Romances sans paroles».
25. Arthur Rimbaud «Illuminations».
26. Gustave Flaubert «Madame Bovary».
27. Les Goncourts «Germinie Lacerteux».
28. Emile Zola «Thérèse Raquin», «Germinal», «L'Assommoir».
29. Guy de Maupassant «Boule de suif», «Une vie», «Bel-Ami».
30. Romain Rolland «Colas Breugnot».
31. Roger Martin du Gard «Les Thibault».
32. Marcel Proust «A la recherche du temps perdu». «Du côté de chez Swann».
33. Henri Barbusse «Le Feu».
34. François Mauriac «Thérèse Desquyroux», «Les Chemins de la mer».
35. Albert Camus «L'étranger», «La Peste».
36. Jean-Paul Sartre «La Nausée».
37. Eugène Ionesco «Rhinocéros», «Les chaises».
38. Nathalie Sarraute «Les belles images».
39. Georges Perec «Les choses».
40. Patrick Modiano «Rue des boutiques obscures».
41. A.Kristof «Le grand cahier».

Примерный список тем контрольных заданий

1. Le genre de confession dans la littérature romantique (“René” de F.-R. de Chateaubriand, “Мцыри” de M.I. Lermontoff”.
2. L’argot dans le roman de V.Hugo “Les Misérables”
3. L’image de Consuelo dans le roman de George Sand “Consuelo”
4. “La Peau de Chagrin” d’H. de Balzac – symbole romantique de la catégorie philosophique du sens de la vie.
5. Fonction ironique de fins des nouvelles de P. Mérimée.
6. L’analyse des idées et de valeur esthétique du recueil de poèmes de Charles Baudelaire “Les Fleurs du Mal”.
7. “Le bovarysme” comme source de douleur et son lien avec “l’art objectif” de G. Flaubert.
8. La Préface de Zola au roman “Assommoir” et la représentation naturaliste de vie dans les romans “Assommoir” et “Germinal”.
9. Le grotesque dans le roman de V.Hugo “Notre-Dame de Paris.
10. L’image d’Eugénie Grandet dans le roman de Balzac.
11. La composition du roman d’Honoré de Balzac “Le Père Goriot”.
12. Le traité de Stendhal “De l’Amour” et son lien avec le roman “Le Rouge et le Noir”.
13. L’argot des “poilus” dans d’Henri Barbusse “Le feu”.
14. Relevez les scènes naturalistes dans le roman D’E. Zola “Germinal” et expliquez pourquoi on peut les nommer ainsi.
15. La fonction du discours indirect libre dans le roman de François Mauriac “Thérèse Desquyroux”.
16. L’image d’Oscar Thibault dans le roman de R. Martin du Gard.
17. Le reportage dans le livre D’A. de Saint-Exupéry “Terre des Hommes”.
18. L’Allégorie existentialist dans le roman d’A. Camus “La Peste”.
19. Le fantastique et le réel dans le roman de B.Vian “L’Eucume des Jours”.
20. L’Analyse du poème d’Artur Rimbaud “Le bateau ivre”.
21. L’image de Salammbô dans le roman de G.Flaubert.

22. L'analyse d'un chapitre du roman de R. Rolland "Colas Breugnot".
23. Le paradoxe dans le roman d'A. France "L'Ile des Pingouins".
24. Essentiels problèmes soulevés dans le roman d'A. Camus "La Peste".
25. Particularités artistiques du roman de J.-P. Sartre "La Nausée".

Оценочные средства для промежуточной аттестации (в форме зачета, экзамена)

Примерный перечень контрольных вопросов для проведения промежуточной аттестации

5 семестр (зачет)

1. L'épopée héroïque, ses essentiels indices de genre. Les cycles des chansons de geste. Les particularités esthétiques de "La chanson de Roland".
2. La littérature courtoise des XII-XIII siècles, le rôle de la Provence. L'idéalisation de la chevalerie et le culte de la dame. Essentiels genres de la lyrique provençale.
3. Le roman courtois, ses cycles. Chrétien de Troyes – créateur du roman courtois français. Le roman "Tristan et Iseut". Les sources du roman. Le système des images. Le thème dominant et essentiels épisodes du roman.
4. La mouvance antiféodale et anticléricale de la littératures des villes. Les genres essentiels. "Le Roman de Renard" – l'épopée des animaux (génése et les branches essentiels).
5. Caractéristique générale de l'époque de la Renaissance. Les prémisses du développement de l'humanisme en France. Les étapes de la Renaissance française.
6. Le roman de F. Rablais "Gargantua et Pantagruel" – sommet de la pensée humaniste française.
7. Caractéristique générale de recherches esthétiques au XVII siècle. Le classicisme et le baroque. Les fondements philosophiques, idéologiques et esthétique du classicisme. Le lien de l'art classique avec l'état absolutiste.
8. L'histoire de création et de mise en scène de la tragi-comédie de P. Corneille "le Cid". L'observation non stricte des règles dans "le Cid". Les particularités esthétiques de cette oeuvre.
9. Théâtre de Racine – sommet du classicisme. Les particularités esthétiques de la tragédie "Phèdre". 10. Essentiels problèmes de l'oeuvre de Molière. La comédie de Molière "Tartuffe" – une oeuvre du classicisme. Dégagez l'idée maotresse de cette comédie. Comment Molière dévoile-t-il la bigoterie du protagoniste.
10. Traits particuliers du Siècle des Lumières français. Etapes du développement du Siècle des Lumières.
11. Contes philosophiques de Voltaire: sources et contenu de l'oeuvre de Voltaire "Candide".

6 семестр (экзамен)

1. Les sources philosophiques et socio-historiques du romantisme. Expliquez les notions de l'image romantique, du sujet romantique et du fond romantique. Traits stylistiques du romantisme. Première étape du romantisme français. L'oeuvre de Chateaubriand et de Jermaine Staël.
2. "Notre Dame de Paris" – roman romantique historique. L'image de la cathédrale – incarnation de la mouvance historique. Le lien du roman avec la Préface du "Cromwel". La complexité du sujet, ses lignes essentielles. Le contraste comme principe d'organisation du système d'images. Le rôle du grotesque dans le roman. Les visages historiques du roman. Le thème du peuple. La richesse du fond historique et de la peinture des moeurs.
3. Le réalisme en tant que méthode littéraire. Les causes historiques de son apparition, sa base philosophique et historique. Les particularités de cette méthode littéraire. L'avant-propos de la "Comédie humaine" – un manifeste du réalisme. Le plan et le projet de la "Comédie humaine".
4. Le roman de Balzac "Le père Goriot" (spécificité de sa composition, les images de Goriot,

- de Rastignac, de de Vautrin). Particularité de typisation dans la création des images.
5. Le roman de Stendhal "Le rouge et le noir". Le fond historique du roman. Les traits réalistes de l'image de Julien Sorel, son conditionnement historique et social. La maîtrise psychologique de Stendhal.
 6. La poésie symboliste. Caractériser l'oeuvre de Paul Verlaine (analysez un de ses poèmes). Dégagez les particularités symbolistes du poème "Le Bateau ivre".
 7. Le roman de G. Flaubert "Madame Bovary" (L'image d'Emma Bovary, sa ressemblance et différence avec les images des personnages de Balzac). Le rôle du monde des objets dans la création de l'image. La particularité de la maîtrise psychologique de Flaubert.
 8. Le naturalisme, ses racines historiques, sociales et esthétiques. Le plan et le projet du cycle des romans d'E. Zola "Rougon-Macquard". Les traits novateurs dans la représentation du travail et de la lutte des mineurs. L'image de la masse ouvrière.
 9. L'oeuvre nouvelliste de Guy de Maupassant (les thèmes et les images. Analyser la nouvelle "La boule de Suif".
 10. L'oeuvre prosaïque de Guy de Maupassant. Analysez le roman "Une Vie". Les pensées de Léon Tolstoï au sujet de ce roman.
 11. L'oeuvre d'A. France. L'évolution artistique de l'écrivain (La nouvelle "Crainquebille"). Analyser le roman "L'Ile des Pingouins". Particularités créatrices d'A. France. Le paradoxe dans le roman.
 12. Henry Barbusse – sa vie créatrice. Analyser le roman "Le Feu". Traits novateurs dans la représentation de la guerre.
 13. Le roman de R. Rolland "Colas Breugnot". La spécificité du genre de ce roman. Le système d'images.
 14. La caractéristique générale du XX siècle. L'oeuvre de M. Proust. le cycle des romans "A la recherche du temps perdu". Proust – un novateur dans la représentation de l'homme.
 15. L'oeuvre de R. Martin du Gard. Le roman "Les Thibault". Passage de la chronique familiale à l'épopée sociale.. Les images d'Antoine et de Jacques Thibault.
 16. L'oeuvre de F. Mauriac. Analyser le roman "Thérèse Desqueyroux" (ou d'un autre roman, au choix). Les problèmes soulevés dans le roman. La critique par l'écrivain de la famille bourgeoise. L'existentialisme dans la littérature. L'oeuvre d'A. Camus. Analyser le roman "L'étranger".
 17. Le Théâtre du XX siècle. La dramaturgie et la mise en scène. Les pièces d'Ionesco et de Beckett (les problèmes et la langue).
 18. L'oeuvre de Modiano. Le roman "La rue des boutiques obscures". Le prolongement et le développement des traditions de Proust. Le rôle de la Mémoire. Les particularités spatio-temporelles dans le roman.

Разработчик:

канд. филол. наук, доцент И. В. Горбунова

Программа рассмотрена на заседании кафедры романо-германской филологии

«25» января 2024 г.

Протокол No 5

И.о.зав. кафедрой



Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.